

蘇格拉底的 「雅典手記」

第一手呈現《蘇格拉底不為人知的秘密手稿》

Les Mémoires De Socrate :
d'après le manuscrit d'Athènes

在這本蘇格拉底的「雅典手記」中，我們聽見蘇格拉底洞析人性的聲音。
他曾說：「我母親教我接近生之神秘，我父親教我熟悉死之神秘」
於是他窮盡一生的時間，啟發人們思考生命的答案。
閱讀蘇格拉底的思想，
使我們走在更靠近「認識自己」的路上……

奈斯多・馬特沙 Nestor Matsas 著

法國巴黎大學文學博士、文化大學法文系系主任 林崇慧 譯
比利時魯汶大學哲學博士、文化大學哲學研究所教授 石朝穎 推薦



蘇格拉底的 「雅典手記」

第一手呈現《蘇格拉底不為人知的秘密手稿》

Les Mémoires De Socrate :
d'après le manuscrit d'Athènes

在這本蘇格拉底的「雅典手記」中，我們聽見蘇格拉底洞析人性的聲音。
他曾說：「我母親教我接近生之神秘，我父親教我熟悉死之神秘」
於是他窮盡一生的時間，啟發人們思考生命的答案。
閱讀蘇格拉底的思想，
使我們走在更靠近「認識自己」的路上……

奈斯多・馬特沙 Nestor Matsas 著

法國巴黎大學文學博士、文化大學法文系系主任 林崇慧 譯
比利時魯汶大學哲學博士、文化大學哲學研究所教授 石朝穎 推薦



蘇格拉底的「雅典手記」

LES MÉMOIRES DE SOCRATE
d'après le manuscrit d'Athènes

作者：奈斯多·馬特沙(Nestor Matsas)
譯者：林崇慧
執行編輯：陳盈希
封面設計：黃聖文設計工作室
排型設計：全安彩色印刷製版有限公司
出版者：人本自然文化事業有限公司
服務專線：(02)2910-1707
傳真：(02)2914-4245
讀者意見箱：aera@ms15.hinet.net

總經銷：彙通文流社有限公司
客服專線：(02)2910-2413
傳真：(02)2915-1651
地址：台北縣新店市民權路 42 巷 18 號 1 樓
客服信箱：touch.books@msa.hinet.net
郵撥帳號：19650094 彙通文流社有限公司

西元 2003 年 9 月初版一刷
ISBN:957-470-453-X

本著作之中文版權係經博達著作權代理有限公司授權

1. LE MEMOIRES DE JESUS by Nestor Matsas
2. LE MEMOIRES DE SOCRATE by Nestor Matsas

© 199_ by Nestor Matsas

Published by arrangement with the author

through Bardon-Chinese Media Agency.

Chinese translation copyright(C)200_ by Living Nature Cultural Co.
Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED.

版權所有，翻印必究

如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換，謝謝

單冊購買一律九折優待，欲掛號寄書，請加付郵資 30 元

Printed in Taiwan

導讀 雅典手記的哲思 石朝穎 . . . 6

關於蘇格拉底 25

寓言 I 29

水之形 33

蘇格拉底、亞歷山大大帝、耶穌 41

手記之發現 45

種子與播種者 53

我的母親菲娜漢德 61

我的父親蘇弗尼斯克 69

手稿持有人的簡單說明 I 77

柏拉圖證言 81

手稿持有人的簡單說明 II	85
另一個聲音	89
人與人	99
開悟者與飽學者	105
手稿持有人的簡單說明 III	111
柏拉圖這位年輕人	115
天賦異稟	123
手稿持有人的簡單說明 IV	131
我善良的妻子璋蒂普	135
某些人的企圖	143
廣場正義	151
片段鑲嵌	159

另類知識	163
其他殘篇斷簡	169
尋找蘇格拉底	177
手稿持有人的簡單說明 V	185
眾神	191
辯解書	199
手稿持有人的簡單說明 VI	209
進入音流	217
光芒	225
某些殘篇斷簡	229
最終告白	235
寓言 II	239

蘇格拉底的 「雅典手記」

第一手呈現《蘇格拉底不為人知的秘密手稿》

Les Mémoires De Socrate :
d'après le manuscrit d'Athènes

在這本蘇格拉底的「雅典手記」中，我們聽見蘇格拉底洞析人性的聲音。
他曾說：「我母親教我接近生之神秘，我父親教我熟悉死之神秘」
於是他窮盡一生的時間，啟發人們思考生命的答案。
閱讀蘇格拉底的思想，
使我們走在更靠近「認識自己」的路上……

奈斯多・馬特沙 Nestor Matsas 著

法國巴黎大學文學博士、文化大學法文系系主任 林崇慧 譯
比利時魯汶大學哲學博士、文化大學哲學研究所教授 石朝穎 推薦



蘇格拉底的「雅典手記」

LES MÉMOIRES DE SOCRATE
d'après le manuscrit d'Athènes

作者：奈斯多·馬特沙(Nestor Matsas)
譯者：林崇慧
執行編輯：陳盈希
封面設計：黃聖文設計工作室
排型設計：全安彩色印刷製版有限公司
出版者：人本自然文化事業有限公司
服務專線：(02)2910-1707
傳真：(02)2914-4245
讀者意見箱：aera@ms15.hinet.net

總經銷：彙通文流社有限公司
客服專線：(02)2910-2413
傳真：(02)2915-1651
地址：台北縣新店市民權路 42 巷 18 號 1 樓
客服信箱：touch.books@msa.hinet.net
郵撥帳號：19650094 彙通文流社有限公司

西元 2003 年 9 月初版一刷
ISBN:957-470-453-X

本著作之中文版權係經博達著作權代理有限公司授權

1. LE MEMOIRES DE JESUS by Nestor Matsas
2. LE MEMOIRES DE SOCRATE by Nestor Matsas

© 199_ by Nestor Matsas

Published by arrangement with the author

through Bardon-Chinese Media Agency.

Chinese translation copyright(C)200_ by Living Nature Cultural Co.
Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED.

版權所有，翻印必究

如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換，謝謝

單冊購買一律九折優待，欲掛號寄書，請加付郵資 30 元

Printed in Taiwan

導讀	雅典手記的哲思	石朝穎	6
關於蘇格拉底			25
寓言 I			29
水之形			33
蘇格拉底、亞歷山大大帝、耶穌			41
手記之發現			45
種子與播種者			53
我的母親菲娜漢德			61
我的父親蘇弗尼斯克			69
手稿持有人的簡單說明 I			77
柏拉圖證言			81

手稿持有人的簡單說明 II	85
另一個聲音	89
人與人	99
開悟者與飽學者	105
手稿持有人的簡單說明 III	111
柏拉圖這位年輕人	115
天賦異稟	123
手稿持有人的簡單說明 IV	131
我善良的妻子璋蒂普	135
某些人的企圖	143
廣場正義	151
片段鑲嵌	159

另類知識	163
其他殘篇斷簡	169
尋找蘇格拉底	177
手稿持有人的簡單說明 V	185
眾神	191
辯解書	199
手稿持有人的簡單說明 VI	209
進入音流	217
光芒	225
某些殘篇斷簡	229
最終告白	235
寓言 II	239

【導讀】

《雅典手記》的哲思

先知的哲人：蘇格拉底

一、緣起

自從我的友人，也是本書的譯者：林崇慧（文化大學、法文系主任）譯完她的上一本書《耶穌的「回憶錄」》後，又接著譯完這本《蘇格拉底的「雅典手記」》。跟上一本書一樣，她又請我為她的譯文（特別是有關於希臘哲學的部份）重新的校稿一次。也正因這個因緣，使我又再一次的面對這位古希臘的哲學大師：蘇格拉底的《雅典手記》中，所要透露的一些新的啟示問題……

歐洲比利時魯汶大學哲學博士

文化大學哲學研究所教授

石朝穎



一一、《雅典手記》示現的問題的在哪裡？

這本《蘇格拉底的「雅典手記」》也與《耶穌的「回憶錄」》一樣，是由希臘著名的文化工作者：奈斯多、馬特沙（Nestor Martsas）所編撰的，據他自己的說法是：在第二次世界大戰期間，由一位叫裘丹尼（Jordanis）的東方來的隱士送給他的。二次大戰後，有很長的一段時間，他把這一疊已發黃的「手稿」遺忘在箱子中，直到不久前為了要尋找他母親的遺物時，才又不經意的將它翻出來……在充滿感動的閱讀後，他花了差不多十年的時間才把這本他自己定名為《雅典手記》的文稿整理出版……

不過這裡出現一些問題，值得我們在這裡一一來探索這本充滿爭議的《雅典手記》：
（A）：這本《雅典手記》，依據本書的編撰者認為是由古希臘大哲：蘇格拉底



(Socrates, 469-399B.C.) 親筆寫下的，它的真實性有多少呢？

因為依據一般的哲學史家的研究，都認為蘇格拉底本人，並沒有留下任何一本他親筆寫下的稿卷。但關於蘇氏的生平和教理的書，自古以來就有不少的哲學史家或歷史學家介紹過。但似乎從來沒有人找到一本由蘇氏本人親筆寫下的「手稿」留傳下來……所以一般認為蘇氏並沒寫下任何一本「手稿」。

著名的英國哲學史家·泰勒 (A. E. Taylor 1869-1945) 在他的名著《Socrates: The Man And His Thought》(中譯·《蘇格拉底傳》由許爾樞翻譯，「志文出版社」印行) 一書中，認為蘇格拉底本人沒有留下半點有關他自己思想或言行的記錄，是因為蘇氏那個時代的社會風氣直接造成的結果。因為蘇氏生長於的伯里克利斯 (Pericles) 時代，生在那個極盛時代的雅典人，並不習慣著書立傳，那個時代是偉大的「悲劇作家」的時代，並不是散文



或是哲學論文的世界。

不過到蘇氏晚年時，那個所謂偉大的時代已不復存在了！尤其是在蘇氏受審和飲毒藥去世後，留給當時人們深刻印象，立即掀起一個完整的文學作品的創作，在這個創作的過程當中，那些曾受過蘇氏影響的年青人，開始記述他的性格與談話，試圖保留他死後的名譽。可惜這些作品大多數已散失。不過蘇氏的偉大追隨者：柏拉圖（Plato，427—347 B.C.），在他的《對話錄》中，以蘇格拉底為中心人物的生動談話，給後世留下蘇氏動人的人格和思想典範。另一位和柏拉圖同時代的蘇氏仰慕者：色諾芬（Xenophon，428—354 B.C.）也為我們留下有關蘇格拉底這位哲學大師具有辯白性質的《回憶錄》（Memorials）。第三位與蘇氏同時代的人：亞斯契尼斯（Aeschines of Sphettus）所執筆的《蘇格拉底對話錄》，也是我們要瞭解蘇氏必不可少的依據。

(B)：不過；依據本書《雅典手記》的編撰者，在「第六節」中有提到蘇氏自己為什麼不寫作的原因。蘇氏本人似乎同意他的偉大追隨者柏拉圖得看法：是因為他本人由於全心投入傳播「真理」的工作，所以沒有時間好好將自己的思想仔細記錄下來。

但又為什麼？有這本所謂的《雅典手記》的文稿呢？蘇氏認為他寫下這些文稿不是為了寫給大眾看的，這些「手稿」是他寫給自己的「告白」，或所謂的「懺悔錄」(Confessions)。(C)：如果這本所謂蘇氏的「手稿」正如他自己所說得那樣，是寫給他自己看的「告白」，那麼我們認為他的價值就更大了！

這正好可以讓我們在二千五百年後的今天，有機會再依據這本蘇氏本人留下的「手稿」，更進一步的來瞭解蘇氏本人，以及這本「手稿」對我們這個時代的啟示是什麼？



三、先知的哲人：蘇格拉底

一般哲學史家認為要瞭解蘇格拉底這位哲人的言行，最可靠的五大文獻是：柏拉圖《對話錄》中的《蘇格拉底的答辯辭》（Apology of Socrates）、《柯賴陀篇》（Crito）、《費多篇》（Phaedo）以及著名的《饗宴篇》（Symposium）；當然還要包括色諾芬的《回憶錄》。

不過，如果這本《雅典手記》是蘇格拉底親筆留下的「告白」的話，則我們認為其重要性可能要更勝於前面提到的五大文獻了！

因為透過這本《雅典手記》，使我們更瞭解到蘇格拉底，不僅僅只是一位古希臘的「哲學家」（Philosopher），他更是一位古代的「先知」（Prophet）。

為什麼我們要稱蘇格拉底為「先知的哲人」（Prophetic Philosopher）？因為：蘇氏在